



鄧明慧主席（第一排左五）、教育局首席教育主任（學校行政）丁淑雯女士（第一排左四）、與董事局成員以及參賽學校校長合照。
Ms. TANG Ming Wai, Mandy (first row, left 5), the Chairman, took a group photo with Ms. TING Shuk Man (first row, left 4), Principal Education Officer (School Administration), Education Bureau, Board Members, and Principals of the participating schools.

服務焦點 SERVICE FOCUS 6.7 「心繫家國」聯校武術比賽（小學組）及頒獎典禮 “Love Our Home, Treasure Our Country” Joint Schools Martial Arts Competition (Primary School) and Award Presentation Ceremony

賽事於東華三院李東海小學順利舉行，讓學生展示訓練成果及互相切磋，並鼓勵學生學習中國武術蘊含的傳統文化及價值觀。

The Competition and Award Presentation Ceremony was held successfully at TWGHs Leo Tung-hai LEE Primary School. This event was a great opportunity for students to appreciate the traditional and cultural values of martial arts and demonstrate their skills through a fair contest.



服務焦點 SERVICE FOCUS 12.7 勞工及福利局局長到訪土瓜灣社區客廳 Secretary for Labour and Welfare Visited To Kwa Wan Community Living Room

土瓜灣社區客廳已於7月1日啟用，為「劏房」戶提供額外生活空間，提升他們的生活水平。勞工及福利局局長孫玉菡太平紳士（前排右四）、勞工及福利局常任秘書長劉焯太平紳士（前排右三）與社會福利署署長李佩詩太平紳士（前排右二）早前一同到訪，在鄧明慧主席（前排左三）、場地贊助代表華潤隆地有限公司董事長張偉先生（前排左五）、華潤隆地有限公司副總經理周明先生（前排右一）及董事局成員陪同下參觀多項生活設施。

To Kwa Wan Community Living Room was launched on 1 July to provide extra living space for residents living in “sub-divided flats”, for the purpose of enhancing their living standard. The Hon. SUN Yuk Han, Chris, JP (front row, right 4), Secretary for Labour and Welfare, Ms. LAU Yim, Alice, JP (front row, right 3), Permanent Secretary for Labour and Welfare, and Miss LEE Pui Sze, Charmaine, JP (front row, right 2), Director of Social Welfare, inspected various facilities in the community living room during their visit, accompanied by Ms. TANG Ming Wai, Mandy (front row, left 3), the Chairman, representatives of the venue sponsor, namely, Mr. ZHANG Wei (front row, left 5), Chairman of CR Longdation, Mr. ZHOU Ming (front row, right 1), Deputy General Manager of CR Longdation, and Board Members.



一眾嘉賓參觀了當區居民常用的共享備餐間。
The Guests visited the community kitchen for the common use of residents.



本院鄧明慧主席（右二）、華潤隆地有限公司董事長張偉先生（右三）、領先管理有限公司董事總經理黃志全先生（右一）一同從房屋局局長何永賢太平紳士（左三）、房屋局常任秘書長羅淑佩太平紳士（左二）及房屋局副局長戴尚誠太平紳士（左一）手中接過「簡約公屋」項目的營運及管理服務合約。
Ms. TANG Ming Wai, Mandy (right 2), Chairman of TWGHs, Mr. ZHANG Wei (right 3), Chairman of CR Longdation, Mr. WONG Che Chuen (right 1), Managing Director of Pioneer Management Limited, received together the operation and management contract of the first LPH project from the Hon. Winnie HO, JP (left 3), Secretary for Housing, Miss LAW Shuk Pui, Rosanna, JP (left 2), Permanent Secretary for Housing, and Mr. TAI Sheung Shing, Victor, JP (left 1), Under Secretary for Housing.

服務焦點 SERVICE FOCUS 19.7 房屋局批出首個簡約公屋項目的營運及管理服務合約予領先管理有限公司—東華三院聯營 Housing Bureau Awarded Operation and Management Contract of First Light Public Housing (LPH) Project to Pioneer Management Limited - Tung Wah Group of Hospitals Joint Venture

該項目位於元朗攸樂路，將提供約2,100個單位，預計明年第一季入伙。當中的營運及管理服務不僅提供住戶事務管理、物業管理和日常保養維修，更會為居民提供一系列社會服務，以及管理和營運配套設施等。

The LPH project, located on Yau Pok Road in Yuen Long, will provide about 2,100 units, with tenant intake anticipated in the first quarter of next year. The operation and management services of LPH will provide occupancy management, property management and daily maintenance, and a range of social services, as well as management of ancillary facilities.